

## **Actas de la Asamblea de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Hispánicas- AILCHF celebrada en Barcelona, octubre 20, 2011.**

La asamblea se reunió a las 5:15 PM bajo la dirección de la presidenta saliente, Tina Escaja y la presencia del ejecutivo saliente, Elena Castro y Margaret Frohlich. Además se hicieron presentes las integrantes de la nueva junta que asistieron a Barcelona, presidenta, Jill Robbins, vicepresidenta, Jessica Folkart, secretaria, Elvira Sánchez-Blake, y vocal, Ana Corbalán. La asamblea se abrió con 26 miembros votantes y concluyó con 23.

I. Tina Escaja acordó con el ejecutivo no leer los informes durante la asamblea, que ya fueron enviados a la membresía en formato electrónico. Además propuso rendir homenaje a Teresa Valdivieso en el próximo congreso. Para mantener la documentación de los informes, se reproducen en estas actas los mismos.

### **Informe de la presidenta saliente**

Me resulta particularmente difícil hacer balance de los dos últimos años, extendibles a los dos años previos en que serví como vicepresidenta de esta magnífica asociación. No se trata de una cuestión estrictamente informativa, sino también, o acaso fundamentalmente, la dificultad se debe a una intensa implicación emotiva y personal. Han sido cuatro años espléndidos que llegan a su fin ahora como presidenta justamente en la conferencia de Barcelona, el lugar donde crecí en sus extrarradios y a cuya Universidad Central corría a estudiar por las tardes desde el Mercado de la Concepción donde trabajaba vendiendo pollo y “despojos selectos.” No puedo por menos que hacer este comentario porque se atan acaso los extremos de una trayectoria personal y política, feminista también, y articulan una proyección necesariamente halagüeña. Producto de mis reflexiones como joven trabajadora en Barcelona fueron las nociones de justicia de género, de cuestionamiento de la norma patriarcal, y la voluntad de vuelo y de mejora de tales planteamientos. Y ahora entre océanos, donde nos ubicamos (o desubicamos) la mayoría de nosotr@s, buscamos conjuntamente ese propósito que con tanto éxito y apoyo nos ha brindado y nos sigue brindando el vehículo de nuestra asociación.

Entre las tareas realizadas en mis años en el ejecutivo se encuentran la edición de los estatutos, que siguen precisando atención y actualización constantes; el ejercicio continuo de contacto y búsqueda de sedes para el congreso anual; la co-organización del XX congreso en la Universidad de Austin, Texas, y colaboración en congresos previos; la coordinación de los premios Victoria Urbano, en los que también ejercí de jurado en diversas categorías; la coordinación, planteamiento y seguimiento de asuntos de lo más diverso como mociones, elecciones, y un larguísimo etcétera que nos ha mantenido al ejecutivo en continuo y hasta febril contacto en multitud de ocasiones.

Sin duda, la labor del comité ejecutivo ha sido extraordinaria y no puedo dejar de aplaudir y de admirar el coraje, entrega, cariño y tiempo dedicados a la asociación por parte de este espléndido grupo de mujeres con el que he compartido discusiones, objetivos y algún desvelo. Sus informes dilucidan apenas la magnitud de su entrega. Todas han participado activamente en la difícil tarea de dirigir nuestra asociación, y de

hecho procuré siempre involucrar a todo el grupo delegando actividades a las vocales, por ejemplo, o distribuyendo tareas para equilibrar funciones. Destacar ciertas acciones resulta imposible e inviable, pero quisiera de todos modos agradecer a Elena Castro su excelente y difícil labor como secretaria de la asociación que extendió a otras igualmente difíciles labores como la co-organización del congreso en Austin y el seguimiento y logro de la actual sede en Barcelona. Agradezco también el espléndido trabajo de Jill Robbins, que valiente y generosamente aceptó llevar a cabo la sede de 2010 en su universidad, coorganizándola al tiempo que ejercía de vicepresidenta; agradezco asimismo su visión, pasión y energía para con todos los asuntos vinculados con nuestra asociación. Agradecer a Marta Sierra su incansable y compleja labor como tesorera durante tres años, uno de los puestos del ejecutivo más intrincados y que ha transferido a María Elena Soliño en junio del año en curso. Agradecer a esta última por aceptar y llevar a cabo la batuta de la tesorería antes de lo que le correspondía, y hacerlo tan estupendamente. Agradecer, en nombre de la asociación, a todas las integrantes del ejecutivo; a Margaret, quien se encargó de vuelos y mociones; a Zoe y Alicia por su labor de lectoras de los premios Victoria Urbano, labor que llevó a cabo también Carmen de Urioste, alma veterana de nuestra asociación y editora de *Letras Femeninas*; a Guadalupe y a todas sin excepción por mantenerse alerta y pendientes siempre de la mejora de nuestra institución en situaciones de lo más variado.

Entre dichas situaciones, quisiera destacar nuestra implicación política ante las leyes discriminatorias de Arizona el año pasado. Consideré fundamental que nos pronunciáramos al respecto, de forma directa y sin paliativos, una acción refrendada por la membresía en mensajes efusivos de apoyo. Considero importante que sigamos comprometid@s y alerta, y mantengamos una actitud solidaria y de enlace con la actualidad de nuestro entorno y de nuestra comunidad.

En este sentido de actualización e implicación política se encuentra de algún modo también uno de los temas más complejos y sin embargo más importantes que han ocupado mi presidencia. Me refiero al replanteamiento del acrónimo. En diciembre de 2009 os enviamos un mensaje de invitación para continuar la reflexión sobre los objetivos de nuestra asociación ante los retos del nuevo milenio. En el citado mensaje abríamos formalmente el debate que ampliamos a la comunidad universitaria hispánica como incentivo asimismo a incorporarse a nuestra asociación. El debate sigue vigente, y el tema en particular de la modificación del acrónimo se mantiene por decidir, habiéndose producido resultados importantes pero no decisivos en la asamblea del congreso de Austin. Los resultados apoyaron una reconsideración del acrónimo actual, pero sin opción definida. Hubo 19 votos a favor de mantener el acrónimo como está, y 34 votos que optaban por un cambio pero que se dispersaban en las diversas opciones ofrecidas. La opción más votada fue la de Asociación Internacional de Estudios de Género en la Literatura Hispánica (AIEGLH, 8 votos), seguida de otras dos opciones con idéntico número de votos (6):

Hispanistas para los Estudios de Género y Mujer (HEGM), y Asociación de Estudios de Género en la Literatura y Cultura Hispana (AEGGLCH). Así que, en consecuencia, voy a plantear estas opciones como moción en nuestra asamblea de Barcelona, a las que se

añade otra vez el acrónimo actual dada la importancia y el carácter afectivo y de reconocimiento histórico que involucra.

Nota adicional: en Barcelona se decidió plantear como moción no tanto posibilidades nominales como la puesta en marcha de un foro electrónico que nos permita colectivamente discutir este importante tema y elaborar procedimientos futuros. La moción será presentada a votación en breve.

Mi particular visión al respecto ha sido expresada en una variedad de oportunidades y en líneas generales se resumiría en la necesidad e importancia de mantenernos en sintonía con las realidades y tendencias del nuevo milenio. Como señaló sabiamente durante la asamblea general en Austin nuestra galardonada Adelaida López de Martínez, ex presidenta y co-fundadora de AILCFH, la fundación de nuestra asociación respondió a una situación particular dentro de la política de los años 70 y el acrónimo respondía a esa reacción maravillosa y valientemente llevada a cabo por las socias-fundadoras. Hoy estamos ante otras necesidades, reacciones y retos. Un número cada vez más amplio de instituciones dentro y fuera de EEUU ha replanteado sus denominaciones y pasado de llamarse, con variantes, “Departamento de Estudios de Mujer” a “Departamento de Estudios de Género y Mujer,” como es el caso de mi propia institución (Universidad de Vermont). Las variantes de sexualidad y de género no pueden ser ignoradas y no aparecen incluidas en absoluto en nuestra misión y acrónimo, que se ha quedado obsoleto, en mi opinión, al mantener un valor problemático y superado en el término “femenina,” un término que enfatiza aspectos asociados tradicionalmente a la mujer y que han servido como modelo muchas veces para su opresión. Por otra parte, estoy completamente de acuerdo con la necesidad de mantener la palabra “mujer” en nuestra misión y acrónimo, puesto que va más allá de la implicación teórica y de la necesidad de incorporar conceptos de género, llegando a alcanzar en mi opinión un importante valor simbólico: sustituirla sería enfatizar la invisibilidad a que ha sido y sigue sometida la mujer, por cuyo reconocimiento, fomento y valoración seguimos trabajando.

Aunque entiendo perfectamente las inquietudes que implican un cambio de esta magnitud, me parece absolutamente necesaria la consideración de ese cambio, un sentimiento compartido por una gran número de asociad@s. Ningún nombre es perfecto, es cierto, y tampoco puedo pensar en una posibilidad ideal, ajena también al imperialismo teórico angloamericano. Pero les animo a tomar las riendas de esta opción, y en lo posible continuarla de la mano ahora de nuestra presidenta inminente, Jill Robbins.

Este año asimismo fue empañado, como saben, por la triste y repentina noticia del fallecimiento de nuestra querida compañera, investigadora y co-fundadora de nuestra asociación, Teresa Valdivieso. Enumerar la aportación extraordinaria de Teresita a nuestro campo y asociación, su visión, publicaciones, y expresar instancias del proverbial entusiasmo y carisma que le caracterizaban, precisaría la atención y el tiempo debidos. Para hacerlo apropiadamente, hemos decidido rendirle homenaje durante el próximo congreso de nuestra asociación que tendrá lugar en Gran Valley State University, ubicada en Grand Rapids, Michigan. Agradezco a nuestra querida colega y asociada Zulema

Moret el hacerse cargo de este importante encuentro, y a Jill Robbins por lograr la sede de nuestro congreso 2012.

Quisiera también dar la bienvenida oficial al nuevo equipo que conformará el ejecutivo tras el congreso en Barcelona: A cargo de la vicepresidencia y futura presidencia, Jessica Folkart; como secretaria, Elvira Sánchez-Blake; María Elena Soliño seguirá sus funciones como tesorera, iniciadas en junio del presente año; Fabiola Salek como vocal de profesor@s asociad@s y Ana Corbalán como vocal de profesor@s asistentes; Guadalupe Cortina continuará en sus funciones de editora de la revista digital *GraFemas*. También agradecer la labor de Dianna Niebylski, reelegida en sus funciones de directora de reseñas de *Letras Femeninas*.

Por último, agradecer efusivamente al equipo organizador del congreso en Barcelona, que forma parte del “Centre Dona i Literatura” (Universitat de Barcelona) y del grupo “Cos i Textualitat” (Universitat Autònoma de Barcelona), así como a las instituciones colaboradoras que lo apoyaron. Un abrazo a Marta Segarra y a nuestro enlace particular, Elena Castro, por hacerlo posible, dentro de las siempre múltiples dificultades que conlleva un encuentro de esta magnitud. Moltíssimes gràcies.

Sin más, extendiendo mi saludo y abrazo a la membresía, y le agradezco su confianza y paciencia durante estos intensos cuatro años. Confío en poder hacerlo de forma personal en Barcelona, o en próximas oportunidades en que podamos encontrarnos, debatir, disentir y seguir avanzando en nuestra importante misión.

Con mucho cariño,

Tina Escaja  
Presidenta, AILCFH  
Octubre, 2011

## II. Convocatoria próximo congreso

A continuación Zulema Moret presentó la convocatoria del XXII congreso de la AILCHF que tendrá lugar en Gran Valley State University, Gran Rapids, Michigan, del 19-21 de octubre del 2012. El tema de la convocatoria es “Between Earth and *Cyberspace*” (Entre la tierra y el ciberespacio).

III. Se presentaron, enmendaron y votaron las mociones 2011.

## MOCIONES 2011

I.

Dados los problemas posibles y discrepancias que resulten de una sólida investigación a propósito de la decisión de la publicación del premio Victoria Urbano de Monografía Crítica, proponemos como moción dejar a discreción del editor o editora de *Letras Femeninas* la publicación del manuscrito galardonado, sin detrimento del reconocimiento

que el premio Victoria Urbano conlleva. Según esto, se propone la modificación abajo planteada:

Frase actual:

El premio consiste en la publicación del manuscrito dentro de la serie Premios Victoria Urbano (AILCFH).

Modificación:

El premio consiste en la publicación del manuscrito dentro de la serie Premios Victoria Urbano (AILCFH). El jurado será nombrado por la directiva de la organización e incluirá al editor o editora de *Letras Femeninas*.

**La moción recibió 24 votos de aprobación y 2 abstenciones.**

II.

A fin de poder equilibrar un mínimo las funciones del comité ejecutivo, se propone ampliar las responsabilidades del cargo de l@s vocales a discreción de la presidencia. Con este fin se propone añadir la siguiente frase a los estatutos:

L@s vocales asimismo ejercerán otras funciones que vayan surgiendo y que el o la president@ considere pertinentes. Entre las mismas podrían incluirse la implementación de las mociones y puesta al día de los estatutos.

**La moción recibió 21 votos de aprobación y 5 abstenciones.**

III.

A fin de determinar la manera de distribuir los fondos de las donaciones a estudiantes graduad@s, se propone la siguiente moción:

**Moción de ayuda a estudiantes graduad@s**

1. La asociación distribuirá fondos para estudiantes graduad@s con lo que se recoja de donaciones hechas por la membresía hasta el **15 de abril de cada año**. El objetivo de estas becas es asistir a l@s estudiantes graduad@s para poder participar en la conferencia anual y para la membresía de ese año.

2. Con fecha del **20 de abril**, la tesorera o el tesorero de la asociación informará al ejecutivo la cantidad de dinero disponible para su distribución por medio de un sistema de becas a l@s estudiantes graduad@s miembr@s de la Asociación.

3. Cada estudiante graduad@ deberá solicitar las becas hasta el **15 de abril**. La solicitud deberá dirigirse a la persona a cargo de la tesorería. En ella se deberá explicar los motivos

por los que se solicitan los fondos, y también el modo en que la asistencia a la conferencia anual beneficiará al solicitante profesionalmente. Se dará prioridad a aquell@s que presenten un trabajo en la conferencia y a aquell@s que no hayan recibido una beca anteriormente.

4. En un plazo de 10 días con posterioridad al cierre de la fecha de solicitudes, un comité formado por la persona encargada de la presidencia, la vicepresidencia y la tesorería de la Asociación determinará a quién se le otorgará las becas.

**La moción recibió 18 votos de aprobación, 5 abstenciones.  
(En este punto 3 personas se habían retirado del recinto)**

IV.

Para permitir mayor agilidad en la toma de decisiones, se propone como moción que en casos pertinentes se pueda presentar una votación electrónica a la membresía. En tales ocasiones, se abrirá un foro electrónico para facilitar la participación entre la membresía.  
**La moción se aprobó por unanimidad de la membresía presente (23 votos).**

V.

Se plantea como moción crear un foro electrónico abierto a toda la membresía con el fin de dialogar sobre asuntos vinculados a nuestra asociación, incluyendo en el mismo nuestra misión y objetivos que involucra el acrónimo.

**La moción se aprobó por unanimidad de la membresía presente (23 votos).**

La Asamblea concluyó a las 6:45 PM.